DOLNOŚLĄSKI WOJEWÓDZKI URZĄD PRACY

Wydział Organizacyjno-Prawny

50-541 Wrocław, al. Armii Krajowej 54
tel. 71 39 74 200 fax 71 39 74 202 e-mail: wroclaw.dwup@dwup.pl

Wrocław, 01.03 2013 r.

Zam. Publ. 7/2013

DOZ/EZ/Z.P.7/2540/5/2013

Dot: przetarg nieograniczony na usługi tłumaczeń ustnych konsekutywnych z języka niemieckiego i czeskiego.

CPV 79540000-1

WYJAŚNIENIA/ZMIANA Nr 2 DO ZAM.PUB. NR 7/2013

Zgodnie z art. 38 ust.1, art. 38 ust.4 i 4 a) i 6 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2010 r., Nr 113, poz. 759 z późniejszymi zmianami) Zamawiający wyjaśnia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zamówienia publicznego nr 7/2013 prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego.

Pytanie 1:

Czy wśród tłumaczy języka niemieckiego mogą znajdować się też Niemcy z dyplomem filologii polskiej?

Odpowiedź :

Tak. W związku z powyższym Zamawiający zmienia treść SIWZ.

1)Rozdział III ust. 2 pkt. 2) Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny tych warunków otrzymuje brzmienie:

2) Osoby zdolne do wykonania zamówienia:

Wykonawca ubiegający się o zamówienie musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnymi za świadczenie usług tj. 3 tłumaczami języka czeskiego posiadającymi wykształcenie wyższe z zakresu filologii czeskiej lub obywateli Czech z dyplomem filologii polskiej, przy czym tłumacze mają mieć co najmniej roczne doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych konsekutywnych.
Ponadto musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania niniejszego zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnymi za świadczenie usług tj. 15 tłumaczami języka niemieckiego posiadającymi wykształcenie wyższe z zakresu filologii niemieckiej lub obywatelami Niemiec (lub innego kraju, w którym językiem urzędowym jest język niemiecki) z dyplomem filologii polskiej, przy czym tłumacze mają mieć co najmniej roczne doświadczenie w wykonywaniu tłumaczeń ustnych konsekutywnych.
Wykonawca, zgodnie z załącznikiem nr 5 do SIWZ musi podać informacje na temat doświadczenia i wykształcenia tłumaczy niezbędnego do wykonania zamówienia oraz informacje o podstawie do dysponowania tymi osobami.

2) Rozdział III ust. 1 pkt. 1.11.1 otrzymuje brzmienie:

Kopertę zewnętrzną należy zaadresować na wrocławską filię Zamawiającego
tj. Wrocław Al. Armii Krajowej 54 z zaznaczeniem:

Zam. Publ. 7/2013

„Oferta w przetargu nieograniczonym na usługę tłumaczeń ustnych konsekutywnych. ”

Nie otwierać przed dniem **11.03.2013r, godz. 10:30.**

3) Rozdział III ust. 9 i ust. 10 SIWZ otrzymują brzmienie:

9.SPOSÓB, MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT.

Ofertę należy złożyć w zamkniętej kopercie zgodnie z Rozdziałem III SIWZ, w filii Zamawiającego we Wrocławiu, przy Al. Armii Krajowej 54, Kancelaria **nie później niż dnia 11.03.2013r. do godz. 10:00**

8. MIEJSCE I TERMIN OTWARCIA OFERT.

1.Otwarcie ofert nastąpi **dnia 11.03.2013r. o godz. 10:30** w filii Zamawiającego we Wrocławiu przy Al. Armii Krajowej 54, sala Nr 306a.

Pozostałe postanowienia Specyfikacji Istotnych warunków Zamówienia pozostają bez zmian.

Jednocześnie informuję, że wyjaśnienia i zmiana SIWZ są wiążące dla wszystkich Wykonawców a niniejszy dokument jest integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia do zam. pub. nr 7/2013.